



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>1月16号(周二)13:30~15:30 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 ※需要咨询者请事先预约 咨询员：芝 ☎32-3065</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>1月18号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：桑高 ☎32-1793</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>预定1月放假休息。 预定于2月13号(周二)在中央儿童馆 举办「こどものけが」的保健讲座。 对象者：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>1月10号(周三)・24号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>育儿咨询</p> <p>随时接受育儿方面的相关咨询。 每周 周一至周五 (节假日除外) 9:00~16:00 地点：育儿支援中心 咨询处：育儿支援中心 ☎28-7034</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>1月17号(周三)・31号(周三) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>1月7号(周日)・14号(周日) 21号(周日)・28号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>1月7号(周日)・14号(周日) ・28号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费方面的咨询。 ※请提前联系。 每周：周一至周五 (节假日除外) 9:00~16:00 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>1月7号(周日)・14号(周日) ・21号(周日)・28号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 ※搬入时请提前预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>1月6号(周六)・14号(周日) ・20号(周六)・28号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2017年12月
NO. 45

吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎ 0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导



健康診断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	1月19号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成29年6月出生	1月18号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成29年1月出生	1月9号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成28年6月出生	1月9号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成26年12月出生	1月10号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成28年1月出生	1月12号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成27年7月出生	1月12号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年7月出生	1月12号(周五)	14:30 ~ 15:30



7号(周日) 岡野内科医院
☎33-1266

8号(周一) はいばら泌尿器科
クリニック
☎28-0887

14号(周日) さかい耳鼻咽喉科医院
☎34-1818

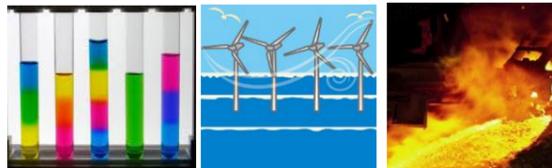
21号(周日) マスダクリニック
☎33-0555

28号(周日) こどもクリニック
おおかわ小児科
☎32-6789

诊疗时间：9:00~17:00
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、
请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。
问 询 处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 1月の講座 1月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	讲座名	时间：13:30~15:00	申请方法：
13号(周六)	利用物体的溶解方法 (做试验观彩虹的实验)	地点：小型理科馆 对象：小学生以上者 参加费：100日元 问 询 处：小型理科馆 ☎34-5533	①希望申请的讲座名 ②学校名称 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我们 监护人的姓名或者 直接到本馆窗口 进行申请。
20号(周六) 21号(周日)	制作风力发电机	受理时间：10:00~12:00 13:00~17:00 (周四・周五・节假日除外)	
27号(周六)	【铁能燃烧?】探讨惊奇 化学反应的乐趣		



湯日川をきれいしませんか?参加者を募集
募集清洁汤日川河的志愿参加者

日期：12月23号(周六)(节日)8:00~10:00
如遇雨天，则更改为12月24号(周日)

集合地点：J Aハイナ神戸支店南側停车场
活动内容：清理垃圾 携带物品：劳动手套
问 询 处：汤日川河川清扫会
☎32-7970(三倉)

労働契約「無期転換ルール」がスタート
劳动契约《无期转换规则》开始启用

从平成30年4月开始正式实施根据劳动契约法，进行无期劳动契约转换申请。在定期劳动持续更新长达5年之久的情况下，劳动者可以通过无期劳动契约转换申请。

咨询处：静岡劳动局雇用环境・均等室 ☎054-252-5310
咨询处：岛田劳动基准监督署 ☎0547-37-3148

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成29年11月30号至今	
住民基本台帳人口 29,691人 (比前月 -2人)	
男 14,853人	女 14,838人
※其中外国人 人口 1,288人	
男 595人	女 693人
户数 11,031户 (比前月 +25户)	
组数 548组 (比前月 0组)	
出生 25人	死亡 23人
迁入 84人	迁出 89人
※其他增减 +1	

中国語通訳のお知らせ 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願ひします。

中文翻译工作时间的通知 时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

平成29年10月1日スタート
コンビニで住民票や印鑑登録証明書などを取得できます

自2017年10月1号开始
在便利店也能领取住民票或印章证明等

自10月开始在全国各地的便利店实施《便利店发行证明服务》。在利用该服务之际必须持有《个人编号卡》。

能发行的证明	手续费(1部)	可领取的证明	条件	注意事项
住民票副本	300日元	持卡人本人及同户家庭成员的证明	在吉田镇办理过住所登记的在住人士	仅发行最新记载内容
印章登录证明	300日元	持卡人本人及(注册过的印章登录者)的证明		
住民税决定证明(最新年度/课税・非课税证明)	300日元	持卡人本人的证明		
户籍全部事项证明(户籍誊本) 户籍个人事项证明(户籍抄本)	450日元	持卡人本人及同一户籍家属的证明(原籍在吉田镇的人士)	原籍在吉田镇的人士	住民票在吉田镇以外时,须事先进行登录申请
户籍附票副本	300日元			

※如果正处于户籍或住民变动申报手续办理中的情况下,证明信息内容传输过程需要花费数日的时间。也许会出现所发行的证明内容是变更之前的旧信息,因此请仔细核对证明内容。

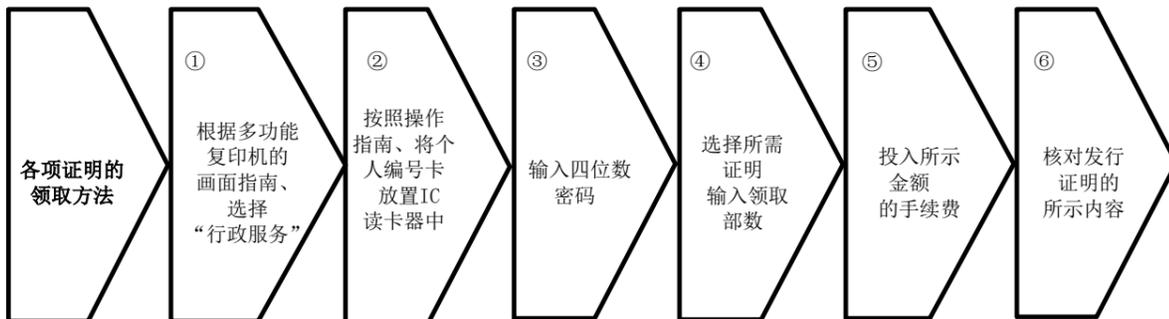
导入《原籍地交付业务》让远居外地的人士也能方便快捷地领取到所需证明。

就「原籍在吉田的镇外在住人士」想要领取户籍誊本等证明时,迄今为止只能直接到吉田镇政府或者利用邮寄方式申请领取。由于本镇也导入了「便利店交付证明」业务并同时启用了原籍地交付业务。从此即便是原籍在吉田并远居外地的人士,在全国各地的便利店都能领取到所需的户籍誊本或户籍抄本等证明。
※住民票在吉田镇管辖区以外城市的人士,需要提前登录申请。自申请日起大概需要五天左右的处理时间。敬请注意!

可以利用的时间⇒每天6:30～23:00(维修保养期,12月29号～1月3号除外)

主要的代办店(按50音读顺序排列)⇒サークルKサンクス、セブンイレブン、ファミリーマート、ミニストップ、ローソン等店铺(自2017年10月1号开始,在全国范围内所有设置了多功能复印机的便利店均可领取所需证明)

必要物品⇒个人编号卡(附带面部照片的塑料卡) 发放卡片时设置过的四位数密码(附带面部照片的塑料卡) 手续费



请注意!

- 在便利店领取的证明即不能交换也不能退款。
- 输错三次密码会被自动锁定。⇒需本人到镇政府住民窗口办理解除手续。
- 除了个人编号卡可以用于在便利店领取证明以外,其它的卡片(住民基本台帐卡,吉田町民卡,个人编号通知卡)均不能在便利店使用。
- 请别忘记取卡与证明。

※关于个人编号卡的详细内容,请参阅7月份的「広報よしだ」广报月刊。



としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎交流ストリート 交流空間	◎2階おはなし室 2楼交談室	◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发
(1楼、2楼交流间) 昭和の卡通人物风筝展 1月4号(周四)～18号(周四) 	交談会 (0岁～2岁) 12月20号(周三)11:00～ ※1月的第1周休假。 (3岁～小学生) 12月16号(周六)14:30～ 1月6号(周六)14:30～ 	日 时: 1月8号(周一)(节日) 9:30～14:00 地 点: 1楼梯下的楼道间 对 象: 町内在住居民 分发册数: 每人最多可以 领取10本 下回分发日期预定在3月21号(周三)(节假日)

問い合わせ 問 詢 处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知

12月			1月		
1号(周五)	19号(周二)	30号(周六)	1号(周一)	5号(周五)	19号(周五)
8号(周五)	22号(周五)	31号(周日)	2号(周二)	12号(周五)	26号(周五)
15号(周五)	29号(周五)		3号(周三)	16号(周二)	

开馆时间: (周一～周四)10:00～18:30 (周六・周日・节假日)9:30～17:30

1月の映画会のお知らせ
1月份电影放映通知

日 时: 1月7号(周日)
14:30～
地 点: 图书馆1楼视听厅
放映作品:『軍艦島よ永遠に』
(播放时间为48分)

12月の【水道料金・下水道使用料】 12月份的【自来水费・下水道使用费】

使用年月分 使用年月	納 期 限 繳 納 期 限
2017年10月份～2017年11月份	2017年12月28号(周四)

- ※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。
 - ※ 请利用方便快捷地银行账户转账。
 - ※ 每天24小时为居民们提供清洁安全的自来水。
- 水是生命的源泉,请大家节约用水!!
问 詢 处: 上下水道科 上水道科 ☎ 33-2127
下水道科 ☎ 33-1100



次回の楽市
下次的乐市
1月7号
9:00～
能満寺山公園停车场
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。

1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を!
1月10号是「110报警号码日」
请正确利用110!
「110号」属于紧急专用报警号码。在发生事故事件或者发现可疑者等的情况下,请立刻致电报警。在不属于紧急报警范围的情况下,请与派出所或者警察署联系。
联系处: 牧之原警察署报警电话 ☎ 22-0110 110 ☎

県営吉田公園情報
县营吉田公园信息
相关申请等请向非营利法人しずかちゃん事務局咨询 ☎ 33-1420
年末年始休業のお知らせ
年末年初的休业通知
吉田公園NPO法人しずかちゃん事務局,12月29号(周五)～1月3号(周三)为休业日。公园照常开放,请自由参观。

あなたの税金が町をつくれます
利用您所缴纳的税金建设城镇
12月の納税 12月份的纳税项目
固定資産税 第3期
城市规划税 第3期
国民健康保険税 第6期
※请在12月28号(周四)之前缴纳为盼
可以利用便捷的银行账户转账。
咨询处: 税务科 收纳管理部门
☎ 33-2109

急な病気で心配なときは「静岡子ども救急電話相談」如遇突发疾病担心时请拨打「静岡儿童急救电话咨询」
为孩子突发疾病担心、困惑时,请致电咨询。
无区号#8000 18:00～次日8:00(无法接通时,请拨打☎054-247-9910)
时 间: 平日 8:00～次日8:00
周六13:00～次日8:00
节假日8:00～次日8:00
问 詢 处: 县中部健康福利中心
☎ 054-644-9273

1月26号(周五)～28号(周日)举办「绿化大学作品展」
今年也已经种植了约10万株的郁金香。吉田公园「2017郁金香赏花节」将预定在明年春季举办,敬请期待。